



I SENTIERI DEL FIUME



IL SENTIERO DELLA LINEA GOTICA

SENTIERO SERAVEZZA—CERRETA S. NICOLA

LOCALITA': COLLINA MAINE—QUOTA 368



16° SS PANZER DIVISION REICHFUHRER

Fu di stanza a Seravezza fino all'arrivo degli alleati nell'ottobre 1944. A questa Divisione appartenne il reparto del Maggiore REDER, responsabile dell'eccidio di S. Anna di Stazzema dove il 12 Agosto 1944 furono trucidate 560 persone

This Division stayed in Seravezza until the arrival of allies in October 1944. The report of Major REDER, which belonged at this Division, was responsible for S. Anna di Stazzema massacre, where on August 12th 1944 were slaughtered 560 people.



LA 42° DIVISIONE JAGER

42° Jäger-Division

I primi occupanti della Linea Gotica, dall'ottobre 1944, furono i soldati della 42° Divisione Jager, unità formatasi in Croazia il 22 dicembre 1943, spesso impiegata in operazioni contro i partigiani

Since October 1944, the first occupants of the Gothic Line were the soldiers of the 42nd Jager Division, unit founded on December 22th 1943. It was often employed in operations against partisans.



LA 148° INFANTERIE DIVISION

Divisione di fanteria formata da soldati tedeschi sudeti (regione polacca annessa al III reich da Hitler). Sostituirono nel mese di novembre 1944 la 42° Jager div. nella difesa della linea gotica. Il suo comandante generale Otto Fretter Pico si arrenderà a Fornovo all'armata brasiliana comandata dal generale Mascarenhas il 29 aprile 1945.

The Infantry Division was formed by Sudeten German soldiers (Region of Poland annexed to the III Reich by Hitler). In November 1944 they substituted the 42nd Jager div. in the defense of the Gothic Line. Its commander, General Otto Fretter Pico, surrendered in Fornovo to the Brazilian Army commanded by General Mascarenhas on April 29th 1945.

LA TODT

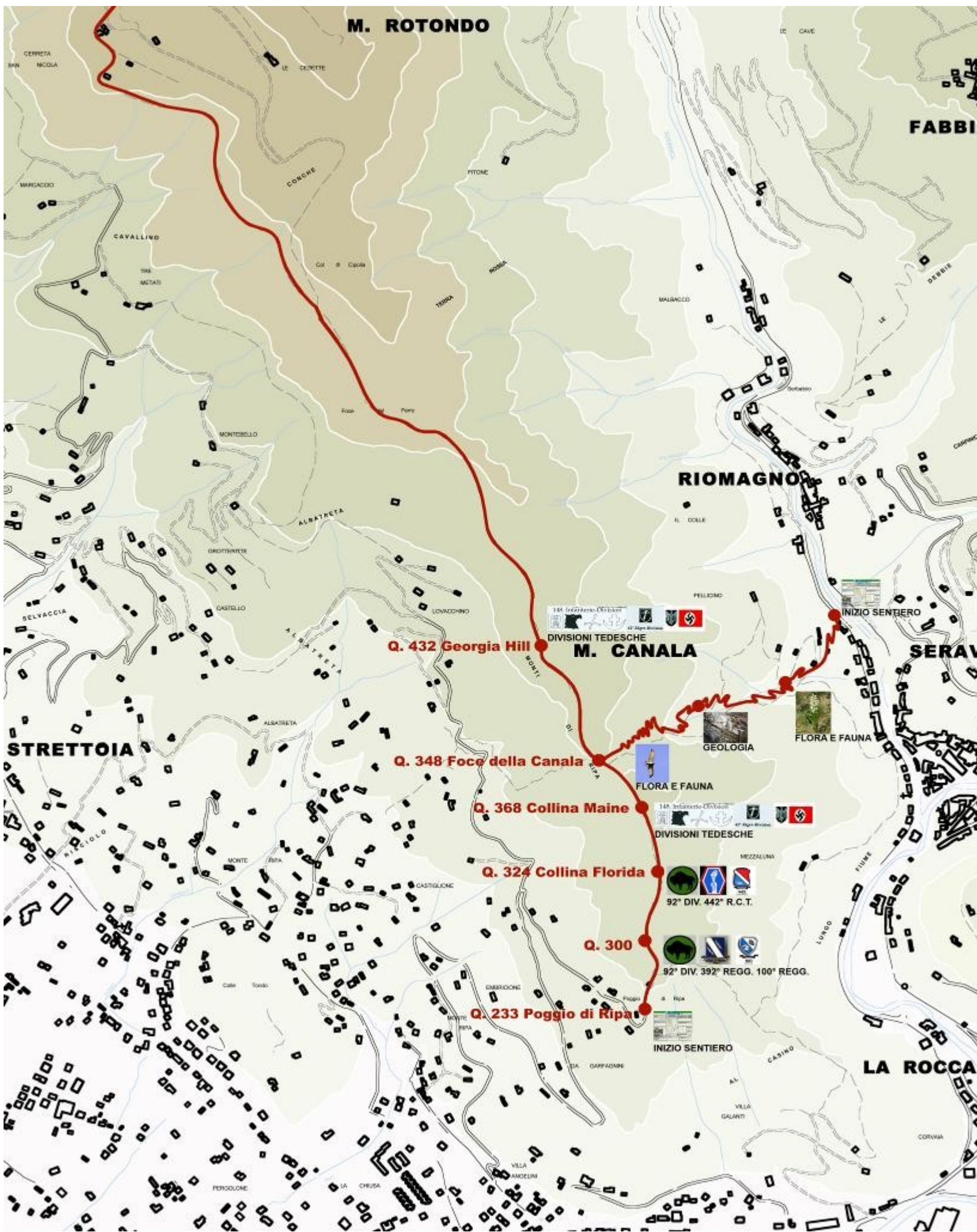
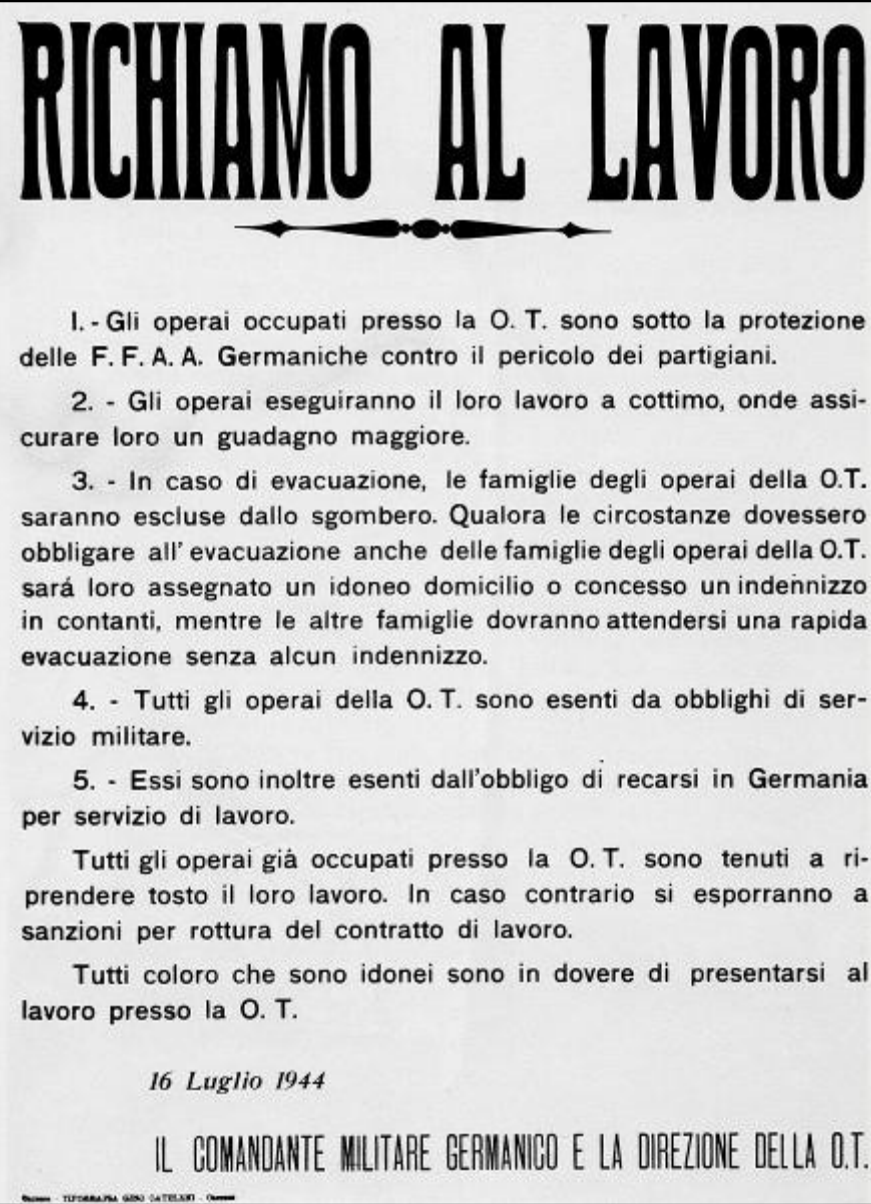
Le fortificazioni della Linea Gotica furono in prevalenza costruite dalla TODT, detta anche O.T., una organizzazione cui fu dato il nome dal suo ideatore, l'ing. Fritz Todt, e che aveva lo scopo di erigere fortificazioni avvalendosi di mano d'opera spesso arruolata a forza o invogliata con esenzioni dagli obblighi militari ed altri vantaggi. Furono impiegati 15-16.000 operai italiani.

Gli uomini ed i materiali per la costruzione di queste fortificazioni saliva-no da Seravezza per la mulattiera della Canala.

The Gothic Line fortifications were built mainly by TODT, also called O.T., an organization that took the name from its inventor, the engineer Fritz Todt, with the object of building fortifications with workforce enlisted by force or encouraged with the exemption from military duty or other advantages.

There were employed 15-16,000 Italian workmen.

For the construction of these fortification the men and the materials went up from Seravezza by the mule-track Canala.



LE FORTIFICAZIONI TEDESCHE

Sulla cima della collina si trovano una serie di fortificazioni scavate in terra e rinforzate con pietre murate a secco, con trincee di collegamento.

Da queste postazioni dominanti i tedeschi, armati di mortai e mitragliatrici, potevano facilmente respingere gli attacchi nemici infliggendo gravi perdite.

On the top of the hill there is a series of fortification hollowed in and reinforced with dry stone walls, with connection trenches.

From those dominant emplacements the Germans, armed with mortar and machine guns, could easily reject the hostile attacks inflicting serious losses.



Le fortificazioni tedesche si sono sovrapposte ad una preesistente fortificazione di incerta datazione, di probabile origine longobarda.

The German fortifications were superimposed on a preexisting fortification of uncertain datation, probably of Longobardic origin.



Dalle fortificazioni tedesche della "collina Maine", da un versante si domina il versante verso Strettoia e la costa da Livorno a La Spezia, e dall'altro il versante di Seravezza e le Alpi Apuane.

From German fortifications of "Maine Hill" we overlook on one side the Strettoia valley and the coast from Livorno to La Spezia and, on the other side Seravezza valley and the Apuan Alps

I RASTRELLAMENTI

Dopo l'armistizio dell' 8 settembre 1943 tra l'Italia e gli Alleati, la costituzione delle Brigate Partigiane, e con l'avanzata degli Alleati dal Sud Italia, le Forze Armate Tedesche, con l'aiuto delle forze fasciste della repubblica di Salò, cominciarono ad eseguire sistematici rastrellamenti a caccia di partigiani, di prigionieri alleati fuggiti dai campi di concentramento, di disertori, ed alla ricerca di armi. Molti partigiani o anche solo sospettati di essere tali furono imprigionati, torturati ed anche uccisi per rappresaglia.

Tra questi **Amos Paoli**, un partigiano poliomyelitico che venne prelevato nella sua casa di Riomagno dove nascondeva armi per i partigiani, torturato ed ucciso il 27 giugno 1944 senza aver rivelato i nomi dei suoi compagni partigiani. E' stato insignito di Medaglia d'Oro.

After the armistice between Italy and the Allies of September 8th 1943, the constitution of partisan brigades, and the Allies advance from the Southern Italy, the German Armed Forces with the help of the fascist forces of the Republic of Salò, began to carry out raids to hunt partisans, allied prisoners escaped from concentration camps, deserters, and to search weapons. Many partisans or even suspected to be such were imprisoned, tortured and even killed in retaliation.

These include Amos Paoli, a partisan with poliomyelitis who was taken away from his home in Riomagno where he hid weapons for the partisans, he was tortured and killed on June 27th 1944 without revealing the name of his partisan companions. He was awarded with the gold medal.

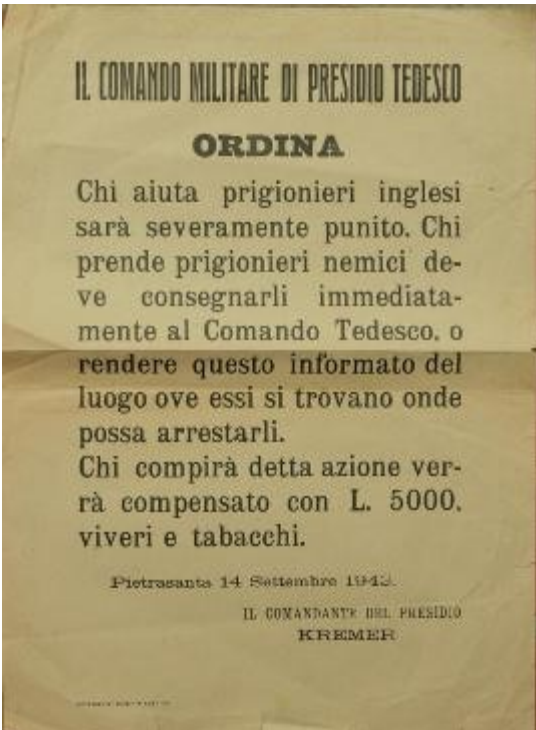


I PRIGIONIERI INGLESI ED I LANCI AEREI

Dopo lo sbarco alleato in Sicilia del 10 luglio 1943 si intensificarono le infiltrazioni di militari alleati dietro le linee tedesche, per costituire una rete di informazione e preparare l'avanzata degli Alleati. Erano attivi anche molti prigionieri inglesi evasi dai campi di concentramento e che prevalentemente si univano ai partigiani. Il Maggiore Anthony Oldham riuscì a costituire un gruppo di un centinaio di connazionali che si unirono ai Gruppi Patrioti Apuani di Pietro Del Giudice. Numerosi erano i lanci di materiali con paracadute per rifornire i gruppi combattenti partigiani. I Tedeschi tentarono di reagire minacciando di morte quanti aiutavano i prigionieri o nascondessero il materiale lanciato dagli aerei alleati, e promettendo premi ai delatori.

After the landing in Sicily on July 10th 1943 the military infiltrations of allies were intensified behind the German lines, to build a net of information and prepare the advance. Also many English prisoners escaped from the concentration camps were active and allied to the partisans. The Major Anthony Oldham built a group of a hundred of countrymen who joined to the Patriots Apuan Groups of Pietro Del Giudice. There were a lot of material launches with parachute to supply the partisans combatant groups.

The Germans tried to react threatening of death who helped the prisoners or concealed the launched material from the allied airplanes, and promised prizes to the informers.



LE STRAGI

In Versilia è avvenuta una delle più feroci stragi di civili: il 12 agosto 1944 a **Sant'Anna di Stazzema** furono trucidate 560 persone, distruggendo l'intera popolazione del paese. Famoso, e immortalato sulla copertina della Domenica degli Italiani, il gesto di **Genny Marsili** che, colpita a morte da un tedesco, gli tira uno zoccolo in atto di supremo disprezzo e per distoglierne l'attenzione dal figlio che aveva nascosto nel forno, salvandolo.

Tra la Magra ed il Serchio dal giugno al settembre 1944 furono uccise dai tedeschi 2.000 civili in azioni di rappresaglia.

In Versilia occurred one of the most ferocious massacres of civilians: on August 12th 1944 in S. Anna di Stazzema were murdered 560 people, destroying the entire population of the village. Famous, and immortalized on the cover of the newspaper Domenica degli Italiani was the gesture of Genny Marsili, beaten to death by a German, who threw him a clog in an act of supreme contempt and to distract the attention from the son, hidden into the oven, saving him.

From June to September 1944 the Germans killed 2,000 civilians in reprisal actions between the river Magra and the Serchio.



Fortificazioni tedesche della collina Maine
German fortifications from the Maine hill